VOICES AND VOYAGES

UM NOVO LIVRO QUE RELATA AS JORNADAS ESQUECIDAS DOS IMIGRANTES PORTUGUESES

um bairro há muito marcado pelo cheiro a pão fresco e pela cadência do português europeu, um novo livro afirma-se discretamente como testemunho e cápsula do tempo. Voices and Voyages: Portuguese Immigrants Share Stories of Turmoil and Triumph in Migrating to America, de Ana Paula Rodrigues, reúne os relatos na primeira pessoa de 18 imigrantes portugueses cujas histórias, até agora, permaneciam nas cozinhas das famílias e em conversas silenciosas.

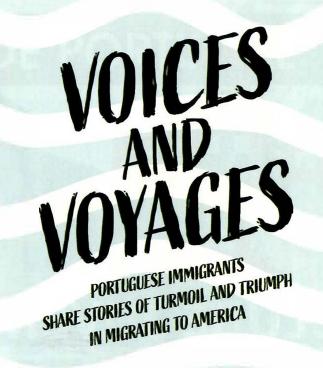
Rodrigues, luso-americana de primeira geração e professora em Newark, Nova Jérsia, assumiu o projeto com um sentido de urgência: registar a geração

de imigrantes antes que as suas histórias se perdessem no tempo. O resultado é um mosaico impressionante de vozes de operários fabris, costureiras, trabalhadores da construção civil e muitos outros que chegaram aos Estados Unidos entre meados e finais

sobretudo de famílias que se

fixaram no bairro Ironbound, em Newark, falam tanto de desenraizamento como de resiliência. Uns fugiram da repressão política do regime do Estado Novo em Portugal; outros foram empurrados pela pobreza ou

Ana Rodrigues



ANA PAULA RODRIGUES

Para muitos, foi uma combinação de ambas.

O que distingue Voices and Voyages de outros relatos de imigração é a atenção aos pormenores discretos e granulares da migração. Rodrigues evita finais arrumados. O livro não procura romantizar a experiência imigrante, mas antes registá-la em toda a sua complexidade: dura, alegre, extenuante e profundamente humana.

"As histórias já existiam", disse Rodrigues numa entrevista. "Eu limitei-me a pedir às pessoas que as contassem em voz alta." Esse simples ato de perguntar e escutar constitui a espinha dorsal do livro. Inclui a linguagem crua dos seus entrevistados, permitindo que os seus ritmos e expressões moldem a narrativa. O resultado lê-se menos como uma lição de história e

AZOREAN BUTCHER SHOP

Obrigado pela preferência durante esses 25 anos!

Sem a nossa comunidade, não seria possível o nosso sucesso!

FELIZ ANIVERSÁRIO!

do século XX. As histórias, recolhidas

atraídos pela promessa de oportunidades na América.



mais como uma conversa entre gerações.

A própria Rodrigues mantém-se maioritariamente em segundo plano, mas as suas motivações são evidentes. "Isto não é apenas nostalgia", afirmou. "É documentação, é garantir que a próxima geração saiba o que foi sacrificado, e por quem."

O Ironbound, com as suas pastelarias e clubes de futebol, há muito serve de porto de chegada para os imigrantes portugueses. Mas, como muitos enclaves étnicos, está a mudar. Os residentes mais velhos estão a envelhecer. As gerações mais novas falam mais inglês do que português. O livro de Rodrigues chega num momento em que o passado parece especialmente frágil.

Ao dar voz às vidas muitas vezes esquecidas dos imigrantes da classe trabalhadora, Voices and Voyages acrescenta uma nova camada à narrativa da imigração americana, tantas vezes reduzida a mito. Não são apenas histórias de chegada, mas de transformação. De aprender a viver entre duas pátrias, duas línguas e, por vezes, dois "eus".

Num país que ainda procura lidar com a sua identidade imigrante, o livro de Rodrigues serve de



lembrete: a história não pertence apenas aos manuais escolares ou aos museus. Às vezes, está sentada à mesa, à espera, em silêncio, de ser chamada.

Pode visitar www.voicesandvoyages.com para saber mais sobre o livro e adquirir um exemplar.





35 Highland Avenue East Providence, RI 02914 CALL US: (401) 270-8990

Nós falamos Portugues Se habla Espanol

The Legal Representation You Need For the Results You Deserve

Our team is committed to excellence, and has been successfully representing and proudly speaking with our clients in their native languages of English, Spanish and Portuguese for over 50 years in Rhode Island and Massachusetts



Personal Injury/Auto Accidents/Slip & Falls

Fighting for you and your family after an auto accident or other injury

Workers Compensation

Protecting your legal rights after an

Estate Planning

Planning your family's future using Wills, Trusts, Powers of Attorney, & other estate planning tools.

Social Security SSDI + SSI

pehalf for Social Security benefits

Why You Can Trust The Law Office of Leonard M. Cordeiro, PC is well-known in Rhode Island and Massachusetts communities for our commit to professional, compassionate, and effective service.

At your free consultation, you will meet directly with and attorney to discuss your unique circumstances. We will fully explain your legal rights, advise you on potential outcomes and provide practical advice for advancing your case. As your matter progresses our alterneys will provide regular status updates, leeping you fully informed along the way.

Tel: 401-253-7724

529 Wood Street, Bristol, RI 02809

25 Anos!

30 Magazine A PRACA | Setembro-Outubro 2025